

语言服务背景下英语专业的转型

——以云工商为例

姜菲菲, 周柘君, 宋云秋

云南工商学院丝路学院, 云南 昆明

收稿日期: 2023年8月7日; 录用日期: 2023年9月14日; 发布日期: 2023年9月20日

摘要

国家双减政策要求全面压减作业总量和时长, 减轻学生作业负担。随着国家双减政策的推行, 提升学校课后服务水平, 满足学生多样化需求成为学科教育的主要任务。多数以英语教学为主要业务的培训学校纷纷转型或重组, 而为这些机构或设置有培养英语教学人才专业的大学也面临着英语专业的改革。新时代的经济发展和教育变革要求高校从培养教育方向的人才转为培养语言服务方向的人才, 英语专业亟需转型为语言服务专业, 鉴于此, 文章从课程设置、教学师资和产学研方式三个方面展开对英语专业转型的讨论, 以期推动云南工商学院英语专业从教育方向到语言服务方向的转型。

关键词

英语专业, 语言服务, 课程设置, 师资, 产学研

The Transformation of English Major in the Context of Language Services

—A Case Study of Yunnan Technology Business University

Feifei Jiang, Zhejun Zhou, Yunqiu Song

College of Silkroad, Yunnan Technology and Business University, Kunming Yunnan

Received: Aug. 7th, 2023; accepted: Sep. 14th, 2023; published: Sep. 20th, 2023

Abstract

The Double Reduction Policy requires that the total amount and time consumption of homework shall be reduced comprehensively to decrease the burden of students. With the implementation of the national Double Reduction Policy, it has become the major task for subject education to im-

prove the after-school service level and meet the diversified demands of students. Most of the training schools with English teaching as their major business have been transformed or reorganized, while universities that cultivate English teachers for these institutions or training schools are also facing the reform of English major. Economic development and educational reform in the new era require colleges and universities to train talents from the perspective of language service instead of education. English major needs to be transformed into a language service major. In view of this, this paper discusses the reform of English major from three aspects: curriculum setting, teachers, and the way of industry-university-research, hopefully, to promote the transformation of English majors in Yunnan Business and Technology University from educational direction to language service direction.

Keywords

English Major, Language Service, Curriculum Setting, Teacher, Industry-University-Research Institute

Copyright © 2023 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

英语专业是我国外语学科开展历史最为悠久且学习人数最多的一门专业，2014 年数据称，我国 1145 所高校中有 994 所设有英语专业[1] (戴炜栋，王雪梅，2014)。而根据教育部官网 2023 年统计，全国开设 2820 所本科高校，[2]且有近千所开设了英语专业。[3] 2019 年，国务院印发的《中国教育现代化 2035》中明确要求高校“调整学科结构，培养复合型、创新型人才”。国家双减政策是近年来按照党中央、国务院部署，深入开展的减轻义务教育阶段学生作业负担和校外培训负担的工作，旨在落实立德树人根本任务，促进学生全面发展和健康成长。在双减政策和新冠疫情的背景下，外语人才的培养也逐渐从教育方向、商务方向等较为单一的方向不断转向以语言服务为中心的内涵式发展。本文试图以双减政策为背景，从云南工商学院英语专业学科面临的问题出发，从教学内容、教学师资和教学方式三个方面展开讨论，以期促进云南工商学院英语专业就业范式的转变。

2. 语言服务行业现状及其意义

语言服务行业通过提供语言、语言知识、语言技巧和语言衍生物来为人们提供服务，以满足商务、教育及沟通等需求。语言服务的方式一般分为四种：无偿语言服务、有偿语言服务、基础语言服务、附加语言服务(王铭玉，2020)。[4]从语言服务的层面上来看，又可以分为宏观和微观两种，宏观层面上泛指为满足政府对外宣传和工作所需要进行的语言统一规划、语言政策、语言标准等[5] (李现乐，2010)。微观层面的语言服务指所有和语言相关，为满足社会和个人需要所提供的服务，比如语言教学和培训，语言翻译服务，语言产品等等。

中国目前的语言服务行业不断发展，展现出明显的行业特征：首先中国的语言服务行业不断扩张，随着新兴技术如机器翻译、人工智能翻译等的出现，语言行业的对象性也愈发明显。外向型的需求不断增长导致企业对于语言服务人才的需要也随之而增长，但企业对语言服务人才的需求往往是语言技能 + 专业技能，单一的语言技能无法满足企业的需求；其次中国的语言服务商经营规模较小，缺少国际竞争力和国际话语权，目前中国各个省份设立的翻译者协会，但是各省的翻译者协会互不相关，且业务范

围狭窄,受到当地的政策和对外经济的影响较多,且没有形成统一的服务标准等;第三,从业务种类来看,语言服务的业务种类较为单一,多数语言服务行业以翻译服务或者语言培训服务为主,但随着国家双减政策的推行,学科性质的语言培训服务逐渐减少,英语专业毕业生的就业渠道也逐渐变窄;第四,语言服务技术不断发展,但实际运用只停留在免费阶段,多数语言服务者仅仅只使用免费的翻译软件或翻译辅助软件,语言技术缺少开发力度,仅有6.8%的企业自助研发翻译工具。[6]

《中国语言服务发展报告》详细阐明了七个板块,以推动中国语言服务的健康发展,其中第四板块为领域发展报告。语言服务领域是一个开放性的系统,涉及生活中的方方面面,因为特定事务的需要可能会在任何领域中展现出来,比如法律灾异区域等。[7]从而可以看出,在新冠疫情的影响下,英语专业需要及时调整人才培养模式,以应对新环境新领域的语言市场。

3. 英语专业所面临的问题

随着一带一路倡议的不断发展,以及目前的国家“双减”政策大背景,语言服务这一主题也愈发受到关注,英语专业的发展也开始引起高校学者和专业相关者的深思。截至目前为止,几乎每一个本科院校都设有英语专业,部分院校专门设置了英西双语、英阿双语、英日双语等双语专业;多数大专院校也设置了符合自己学校定位和就业期待的英语专业,比如商务英语专业、护理英语专业、旅游英语专业等;英语专业的招生规模不断扩大,然而外语专业的就业也连续两年面临黄牌的警告(蔡基刚,2019),[8]目前的英语专业学科设置已经无法满足日益增长的语言服务要求,现在的形势要求高校不断调整英语学科结构,分析现有问题,在学科定位、师资水平和产学研教学模式中进行反思和探索。

英语专业的学科定位一直颇有争议,包括英语本科之后的翻译硕士专业也面临同样的问题,即工具性和人文性之争。由于定位不明,各个高校选择根据自己的院校特色,发展出各类以人文属性为核心或以技能属性为核心的英语专业,然而根据麦可思发布的《2020中国大学生就业报告》显示,英语专业已被列为本科就业红牌警告专业。近年来针对英语专业就业困难的报道也比较多,从现有课程体系来看,英语专业学生和非英专学生相比,偏于技能的培养,缺少思政和思辨类的培养,英语专业的准确定位是改革的关键。[9](蒋洪新,简功友,2017)

课程设置指在清晰的学科定位下对课程目标、课程类型、教学目标、教学内容进行的计划和安排,考察英语专业的课程设置是否合理,要从课程安排的顺序、英语学科的学科规律和经济社会的要求进行多方面考量。本文题为“语言服务背景下英语专业的转型——以云工商为例”,以云工商19年的人才培养方案为例,云南工商学院英语专业必修课程共256学时,累计32学分,必修课程包括思想道德修养与法律基础、中国近代史纲要等;通识课程共有352个学时,计22学分,必修课程包括创新与创业、职业生涯规划、大学生心理健康、Office软件等;专业基础课程共768学时,计48学分,其中包含英语专业的技能课程,比如综合英语、英语语音、英语阅读、英语写作、英语视听说以及第二外语泰语等,涵盖了英语专业的听说读写技能,并增加第二外语以丰富学生的国际视野,并为以后继续深造奠定基础;专业核心课程共有480学时,计40学分,其中包括语言学导论、英汉汉英笔译及口译、英语国家社会与文化、学术写作与方法等。

可以看出,云南工商学院英语专业的课程设置比较合理且全面,既包涵了当代大学生必须具备的人文素养培训课程,也有专业所需的核心技能培训课程;课程安排的顺序也符合大学生的培养步骤和英语学科的发展,先学习听说读写等基本技能,再进行翻译和语言学等实战操作和理论构成的教学。然而根据其人才培养方案中明确的培养目标所写:“培养能够胜任中小学外语教育和商贸方向的高素质应用型人才”,课程设置中只安排了教育类或商贸类的选修课,并没有必修课,从而可见云南工商学院英语专业的定位稍有模糊,且特色不鲜明。同时,培养目标设置为中小学外语教育方向的英语人才,意味着大

部分的学生毕业后会选择中小学教师这一职业，然而随着国家双减政策的实行，培训学校纷纷面临解散或转型，云南工商学院英语专业的学生将会面临就业范围变窄的问题。此外，由于新冠疫情和外交政策的影响，大型国际会议和商贸活动也开始遭受前所未有的调整，大部分的国际会议采用线上会议的形式，依托交替传译或同声传译召开，可以选择的翻译人才不再受到地域的限制，也就意味着商贸类的英语专业人才面临着更激烈的竞争。云南工商学院英语专业需要及时根据国家政策和国际环境来进行人才培养方案的调整，更科学地进行课程设置，改变过去狭窄就业范围的情况，增加英语学科的人文性和思政教学，培养适应社会的语言服务人才。

4. 语言服务背景下英语专业的师资分析

英语专业的工具性和人文性之争一直悬而未决，导致进行英语专业教学的老师也有比较多样的教学背景。随着国内英语专业的规模不断扩大，工具性的英语专业方向不断细化，多数大学的英语专业师资呈现出年轻化和跨专业化的趋势，展现出科研能力薄弱、教学水平稚嫩等问题，且大部分英语专业教师还肩负大学英语这样的通识课程，面临着教学任务重的问题。要完善英语专业教学体系，就要明确教师素质，采用科学的评估手段评估教师素质。

我国高校对于英语专职教师的学历要求也非常严格，高学历的教师的的确为英语专业的课程设置和就业发展提供了新的动力，但对教师的评估体系、教师的发展通道依旧无法顺应英语专业不断变化的就业方向。教育部2000年发布的《高等学校英语专业教学大纲》将英语专业课程分为三大类：英语专业技能课程，如云工商设置的听说读写译课程；英语专业知识课程，如云工商英语专业的语言学概论、英语国家社会与文化等；以及相关专业课程。但是目前我国高校设置的专业知识课程大多数存在占据比例较少的问题，以云工商英语专业为例，设置有外国教学理论导读、外语教学法等课程，所占比例非常少，逐渐让人觉得英语专业除了学习语言之外，并没有实质性的实操技能，工作后还得再继续学习新的技能。

目前随着“一带一路”倡议的不断深入，沿线各国的语言差异带来了巨大的语言服务商机。云南地处中国边境，很多云南州县地区毗邻其他国家，甚至语言相近、民族相同，如泰国、缅甸、老挝等毗邻国家共享40多种跨境语言^[10]（戴庆厦，2016），可以为云南英语专业的学生就业提供新方向。而目前我国高校的师资队伍缺少具有语言服务类背景的教师，大部分教师的本专业为语言学或文学，而现在云工商英语专业的就业方向促使英语专业的课程设置亟需从基础类英语学习延伸到实际用途英语学习，且需要增加跨专业文化的学习，以增加英语专业的就业竞争性，这就要求任课老师最好是双师型人才，有一定的语言服务背景或其他行业的从业背景。

另外高校也可以利用自身的教学团队开展学术研讨和团队合作等项目，并与海外知名院校合作，在新冠疫情的背景下，转劣势为优势，鼓励教师积极参与线上的研究和学术活动，开阔思维，学习其他国家的语言专业优势，提高教师的信息技术能力。

5. 语言服务方向的产学研模式

在新冠疫情背景下，语言服务产业主要以翻译为核心、其他科技类服务为辅助，线上线下学科类教学逐渐减少，因此过去的企业、高校和科研相结合的模式也需要有所调整。首先各个国家的经济发展水平并不一致，导致语言服务产业所需的人才和技术也并不相同；其次在新冠疫情的影响下，海外语言服务市场极大程度依赖于线上工具；最后英语专业本科的科研往往比较薄弱，大部分学生继续本专业的深造往往只会选择翻译硕士或者外国文学类学硕，而外国文学类的学硕目前就业面更加狭窄，毕业后要么失业，要么从事语言教学活动，“按我国的实际情况和实际需要，可能只需要极少数研究型大学培养外国文学或语言学专业的博士生”。^[11]（徐烈炯，2004）因此，高校的产学研模式在进行课程设置的修改、

师资的多样化补充之后,也需要进一步调整。

6. 结语

面对经济一体化不断加深,当前新冠疫情成给常态的复杂背景下,英语专业的教育改革和创新势在必行,以语言服务产业为培养目标的人才方案也开始不断深入人心,英语专业只有直面目前所遇到的问题,明确自己的工具性和人文性,了解课程设置的挑战,加大师资培训研讨的投入,调整产学研模式,才能有更广阔的未来。

基金项目

本文系云南省教育厅科学研究基金项目《面向南亚东南亚培养应用型语言服务人才的路径研究》项目编号:2023J1479 阶段成果。

本文系云南工商学院“四新”建设课题《新文科背景下应用型英语专业“语言+”人才能力培养之探索与实践》阶段性成果。

参考文献

- [1] 戴炜栋,王雪梅.我国高等教育内涵式发展背景下英语专业的建设思路[J].外语界,2014(3):2-11.
- [2] 中华人民共和国教育部.全国高等学校名单[EB/OL].
http://www.moe.gov.cn/jyb_xxgk/s5743/s5744/A03/202306/t20230619_1064976.html,2023-06.
- [3] 崔永光,张莹.“新文科”背景下英语专业一流本科课程培育的五个要素[J].当代外语教育,2023:38-46.
- [4] 中国日报网.应急语言服务的使命和担当[EB/OL].
<http://tj.chinadaily.com.cn/a/202005/27/WS5eccdc2c6a310eec9c72bb86b.html>,2020-05.
- [5] 李现乐.语言资源和语言问题视角下的语言服务研究[J].云南师范大学学报(哲学社会科学版),2010,42(5):16-21.
- [6] 张慧玉.“一带一路”背景下的中国语言服务行业:环境分析与对策建议[J].外语界,2018(5):19-26.
- [7] 屈哨兵.《中国语言服务发展报告(2020)》的原则和目标[C]//广州大学粤港澳大湾区语言服务与文化遗产研究中心.语言生活皮书——中国语言服务发展报告(2020).上海:商务印书馆,2020:10-17.
- [8] 蔡基刚.高校翻译专业范式转移:从翻译专业(1.0)到语言服务专业(2.0)[J].上海翻译,2019(4):54-59+95.
- [9] 蒋洪新,简功友.全人教育与个性学习——英语专业《国标》课程体系的研制与思考[J].外语教学与研究,2017,49(6):871-879.
- [10] 戴庆厦.论跨境语言的和谐与冲突——以中缅景颇语个案为例[J].语言战略研究,2016,1(2):47-52.
- [11] 徐烈炯.外文系怎么办?[J].外国语,2004(1):52-56.